



Khamgar Dongyuling

## El Rey de las Oraciones de Aspiración por una Conducta Excelente

¡Homenaje al noble y siempre juvenil Manjushri!

A todos aquellos que están en los reinos búdicos de las diez direcciones,  
Leones entre los humanos, que aparecen durante los tres tiempos,  
Sin excepción les rindo  
Un respetuoso homenaje físico, verbal y mental.

Con los poderes de esta aspiración para la conducta excelente  
Vividamente imagino a todos los victoriosos.  
Inclinándome con tantos cuerpos como átomos hay en los reinos búdicos,  
Ante todos ellos me postro.

Sobre un solo átomo habitan tantos budas como átomos en el universo,  
Cada uno de ellos rodeado de bodhisattvas.  
Asimismo, imagino la totalidad del dharmadhatu  
Colmado de todos los victoriosos.

A aquellos que merecen océanos de inagotables elogios,  
Con sonidos que contienen océanos de tonos melodiosos,  
Expreso las cualidades de todos los victoriosos  
Alabando a todos los sugatas.

Con las flores y guirnaldas más bellas,  
Música, bálsamos, parasoles supremos,  
Excelentes lámparas y el mejor incienso,  
Hago ofrendas a los victoriosos.

Lujosas ropas, perfumes exquisitos,  
E incienso en polvo en cantidad igual al monte Meru,  
Todo dispuesto como el más sublime despliegue  
También lo ofrezco a todos los budas.

Con estas vastas, insuperables ofrendas,  
Venero a todos los victoriosos.  
Por el poder de la fe en esta conducta excelente,  
Me postro ante ellos y les hago estas ofrendas.

Dominado por el deseo, el odio y la ignorancia,  
He cometido acciones negativas  
Con el cuerpo, la voz, y también la mente.  
Confieso abiertamente cada una de ellas.

Me regocijo por cualquier mérito realizado por

Los victoriosos y sus herederos en las diez direcciones,  
Los pratyekabudas, los practicantes, los que trascendieron la práctica,  
Y todos los seres.

Faros de luz en los mundos de las diez direcciones,  
Que se han gradualmente iluminado y hallado el desapego.

A todos estos protectores les pido  
Que giren la insuperable Rueda.

A aquellos que tienen la intención de demostrar el nirvana,  
Les suplico con las palmas de mis manos unidas  
Que permanezcan por tantos eones como átomos hay en el universo.  
Para el beneficio y la felicidad de todos los seres,

Por medio de postraciones, ofrendas, confesión,  
Regocijo, pedido y súplica,  
Dedico la pequeña virtud que haya acumulado  
Completamente para la iluminación.

Hago ofrendas a todos los budas del pasado  
Y a los que residen en los mundos de las diez direcciones.  
Que aquellos que no han logrado la iluminación  
Alcancen velozmente su propósito y gradualmente se iluminen.

Que todos los mundos de las diez direcciones  
Se vuelvan vastos y completamente puros.  
Que estén llenos de budas y bodhisattvas  
Que hayan ido a estar bajo el poderoso árbol de la iluminación.

Que todos los seres que hay en las diez direcciones  
Estén siempre felices y libres de enfermedades.  
Que todos sus objetivos del Dharma  
Estén en armonía y logren sus aspiraciones.

Que yo practique la conducta de la iluminación  
Y recuerde mis vidas durante todos los estados.  
Que en todas mis vidas, desde el nacimiento hasta la muerte,  
Sea siempre un renunciante.

Que, siguiendo a los victoriosos, pueda practicar,  
Llevar la conducta excelente a su perfección,  
Y mantener una conducta moral pura e inmaculada  
Sin que decaiga y siempre libre de errores.

Que pueda enseñar el Dharma en cada lenguaje—  
Los de dioses, nagas, yakshas,  
Kumbhandas y humanos,  
Y en todas las otras lenguas que hablan los seres.

Más aún, que yo me esfuerce en practicar las paramitas.  
Que nunca olvide el bodhichitta.  
Que todas las acciones negativas, que son lo que oscurece,  
Sean enteramente purificadas.

Que pueda liberarme del karma, las aflicciones, y las acciones de los maras,  
Y actuar para todos los seres del mundo  
Como un loto al cual el agua no se adhiere,  
Como el sol y la luna sin obstáculos en el espacio.

Abarcando todas las direcciones y extensiones de los reinos,  
Procuraré eliminar el sufrimiento de los estados inferiores,  
Actuaré para que los seres alcancen la felicidad,  
Y trabajaré para beneficiarlos.

Llevaré la conducta de la iluminación a su perfección,  
Manteniéndome en armonía con los seres.  
Enseñaré esta conducta excelente,  
Y la mantendré en todos los eones futuros.

Que yo siempre esté en compañía de aquellos  
Cuyas acciones estén de acuerdo con las mías.  
Que nuestra conducta y aspiraciones  
De cuerpo, voz y mente sean las mismas.

Que pueda siempre encontrarme  
Con amigos que quieran beneficiarme,  
Que enseñan la conducta excelente.  
Jamás haré algo que los contraríe.

Siempre veré directamente a los victoriosos,  
Los protectores rodeados por los bodhisattvas,  
Y, sin cansarme, les haré extensas ofrendas  
En todos los eones por venir.

Sosteniendo el genuino Dharma de los victoriosos  
Iluminaré la conducta del despertar por todas partes,  
Perfeccionando la conducta excelente.  
Así lo haré en todos los eones futuros.

Que, al circular en todos los estados de existencia,  
Pueda acumular infinito mérito y sabiduría  
Y transformarme en un tesoro inagotable de  
Métodos, conocimiento, samadhi, liberación, y virtudes.

En un solo átomo tantos reinos como todos los átomos del universo.  
En todos esos reinos residen infinitos budas  
Rodeados de bodhisattvas.  
Manteniendo la conducta iluminada, los estaré mirando.

Del mismo modo, en todas las direcciones sin excepción,  
En el extremo de un pelo hay tantos océanos de budas  
Y océanos de reinos como existen en los tres tiempos.  
Actuaré y me conectaré con ellos por océanos de eones

Siempre me conectaré con la palabra del Buda,  
De la cual un solo tono contiene océanos de atributos,  
Los puros tonos melódicos de todos los budas,  
Que están de acuerdo con las inclinaciones de todos los seres.

También con el poder de mi mente me conectaré  
Con las inagotables palabras melodiosas  
De todos los victoriosos de los tres tiempos  
Que expresan el Dharma como girando una rueda.

Tal como se ingresa a esta conducta en los eones futuros,  
Yo también ingresaré instantáneamente a ella.  
Por tantos eones como hay en los tres tiempos,  
Estaré y actuaré en ellos en cada fracción de segundo.

Y en un instante veré  
A esos leones entre los humanos, apareciendo en los tres tiempos.  
Y siempre estaré en su esfera de experiencia  
Por el poder de la liberación al ver todo como ilusorio.

Sobre un solo átomo produciré  
El despliegue de todos los reinos en los tres tiempos.  
Así, en todas las direcciones, sin excepción,  
Siempre ingresaré al despliegue de los reinos búdicos.

Esas lámparas de los mundos que no han aparecido todavía,  
Despertarán gradualmente, girarán la rueda del Dharma,  
Y demostrarán el nirvana, la paz final.  
Yo estaré en presencia de esos protectores.

Por el poder de rápidos milagros en todas partes,  
El poder del ingreso a los yanas desde cualquier lugar,  
El poder de la conducta dotada de completas cualidades,  
El poder del amor que todo lo abarca,

El poder de todo mérito virtuoso,  
El poder de la sabiduría libre de apego,  
Y los poderes de conocimiento, métodos, y samadhi,  
Lograré perfectamente los poderes de la iluminación.

Purificaré completamente el poder del karma,  
Superaré para siempre los poderes de las aflicciones,  
Anularé los poderes de los maras,  
Y perfeccionaré el poder de la conducta excelente.

Purificaré océanos de reinos,  
Liberaré océanos de seres,  
Veré océanos de Dharma,  
Vivenciaré océanos de sabiduría,

Purificaré océanos de conducta,  
Perfeccionaré océanos de aspiraciones,  
Haré ofrendas a océanos de budas,  
Y actuaré sin fatiga por océanos de eones.

Todos los victoriosos que aparecen en los tres tiempos,  
A través de varias aspiraciones especiales por una conducta iluminada,  
Logran la iluminación por medio de su excelente conducta.  
Yo también perfeccionaré todo eso.

El hijo mayor de los victoriosos  
Lleva de nombre Samantabhadra.  
Para que yo pueda actuar con habilidad similar a la suya,  
Dedico toda esta virtud.

Que yo pueda ser igual a él  
En su puro cuerpo, pura voz y pura mente,  
En su conducta pura, en sus perfectos reinos puros,  
Y en su habilidad de dedicación excelente.

Para ejercer completamente virtudes excelentes  
Actuaré de acuerdo con las aspiraciones de Manjushri.  
Sin fatigarme a través de los eones futuros,  
Perfeccionaré esas actividades.

Que mi conducta no tenga medida,  
Y mis cualidades también sean inconmensurables.  
Manteniendo mi conducta incalculable  
Lograré manifestar todas las emanaciones iluminadas.

Así como el espacio no tiene límites,  
Todos los seres son también ilimitados,  
Y están abarcados por el karma y las aflicciones.  
Hasta esos confines se extienden mis aspiraciones.

El sublime mérito de quien al escuchar  
Este rey de las dedicaciones una vez  
Se inspira a lograr la suprema iluminación  
Y eso le hace crecer la fe,

Es mayor que el del que adorne los infinitos reinos de las diez direcciones  
Con joyas preciosas y las ofrezca a los budas,  
Y les brinde la suprema felicidad de dioses y humanos  
Por tantos eones como átomos hay en los reinos.

Los que reciten esta aspiración por una conducta excelente  
No caerán en los reinos inferiores,  
No tendrán amistades negativas,  
Y verán rápidamente a Amitabha,

Lograrán todos los beneficios, y vivirán con bienestar.  
Todo eso ocurrirá cabalmente aun durante esta vida.  
En breve se volverán  
Igual a Samantabhadra.

Si los que, dominados por la ignorancia, han cometido  
Actos negativos—aun los cinco de resultado inmediato—  
Recitaran esta aspiración por una conducta excelente,  
Todas esas acciones serán rápidamente purificadas.

Poseerán sabiduría, belleza, y signos de excelencia.  
Perteneecerán a buenas familias, y tendrán un aspecto agradable.  
No serán dominados por maras o herejes.  
Los tres mundos les harán ofrendas.

Irán prontamente hacia el gran árbol de la iluminación.  
Y allí se sentarán para beneficiar a los seres.  
Despertarán a la iluminación, girarán la rueda del Dharma,  
Y vencerán a todos los maras y sus hordas.

Si se memoriza, enseña, o recita  
Esta aspiración por una conducta excelente,  
Solo los budas conocen su resultado completo;  
Sin duda, es la suprema iluminación.

El heroico Manjushri conoce las cosas tal cual son,  
Así como también Samantabhadra.  
Siguiendo los pasos de todos ellos  
Completamente dedico todas mis virtudes.

Los victoriosos de los tres tiempos  
Valoran estas dedicaciones como supremas.  
Dedico las raíces de todas estas virtudes  
A esa conducta excelente

Cuando el momento de la muerte se aproxime,  
Que todos mis velos se desvanezcan,  
Vea a Amitabha frente a mi,  
Y vaya ciertamente a su reino de Sukhavati.

Habiendo llegado allí, que pueda vivenciar  
Todas y cada una de estas aspiraciones.  
Cumpliré con ellas por completo,  
Y beneficiaré a los seres mientras los mundos existan.

En ese excelente y feliz mandala del Victorioso,  
Que pueda nacer en un hermoso loto;  
Y que, directamente del Victorioso Amitabha,  
Reciba una profecía.

Habiendo recibido allí su profecía,  
Con el poder de mi mente  
Beneficiaré a todos los seres en las diez direcciones  
Por medio de muchos millones de emanaciones.

Que por cualquier pequeña virtud que haya acumulado  
Al aspirar así a la conducta excelente,  
Se cumplan instantáneamente  
Las aspiraciones virtuosas de todos los seres.

Que por el infinito, genuino mérito alcanzado  
Por haber dedicado esta conducta excelente,  
Todos los seres ahogándose en los ríos del sufrimiento  
Puedan alcanzar el supremo reino de Amitabha!

Que este Rey de las Oraciones de Aspiración  
Pueda beneficiar a todos los infinitos seres,  
Y al completar esta enseñanza adornada por Samantabhadra  
Que los reinos inferiores se vacíen desde sus profundidades.